

37 (1963) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1964 Nr. 148

A. TITEL

*Overeenkomst inzake de vrijwillige bijdragen voor de uitvoering van
het project tot redding van de tempels van Aboe Simbel,
met bijlage;
Kairo, 9 november 1963*

B. TEKST ¹⁾**Agreement concerning the voluntary Contributions to be given for the Execution of the Project to save the Abu Simbel Temples**

Considering that, as already proclaimed on several occasions by the General Conference of Unesco, the Abu Simbel monuments, now endangered by the construction of the Aswan High Dam which the United Arab Republic has undertaken in order to ensure the country's economic development and to promote the welfare of its peoples, form part of the Cultural heritage of the entire human race,

Recalling the statements of the President of the United Arab Republic concerning the preservation of this human legacy which his country holds in trust,

Noting that the salvage project adopted by the Government of the United Arab Republic, involving the cutting of the temples into sections and their reconstruction at a higher level, has been subsequently recommended by the various competent technical committees, and accepted by the Executive Committee of the Campaign to save the Monuments of Nubia,

Anxious to play a part in ensuring that the Abu Simbel monuments survive to be admired and treasured by future generations,

Responding to the appeals for international co-operation launched for this purpose by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization,

The Contracting Member States and Associate Members of Unesco agree as follows:

Article I

1. Every Contracting Member State or Associate Member of Unesco undertakes to contribute to the execution of the project to save the Abu Simbel temples by paying into the Trust Fund established for this purpose by the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, hereinafter referred to as "the Director-General", the amounts set forth in the Annex to this Agreement, in the currency, on the dates and under the conditions specified in the said Annex.

2. The Director-General will not transmit these amounts to the competent authorities of the United Arab Republic until such time as the Government of the United Arab Republic has finally given an

¹⁾ De Spaanse en de Russische tekst zijn niet afgedrukt.

Accord relatif à l'aide volontaire à fournir pour l'exécution du projet de sauvegarde des temples d'Abou Simbel

Considérant que, comme l'a déjà proclamé à diverses reprises la Conférence générale de l'Unesco, les monuments d'Abou Simbel, qui sont menacés par la construction du Haut-Barrage d'Assouan que la République Arabe Unie a entreprise pour assurer le développement économique du pays et augmenter le bien-être de ses populations, font partie du patrimoine culturel de l'humanité tout entière,

Rappelant les déclarations du Président de la République Arabe Unie concernant la sauvegarde de ce patrimoine humain dont son pays est le dépositaire,

Constatant que le projet de sauvegarde adopté par le Gouvernement de la République Arabe Unie consistant à découper les temples et à les reconstruire sur le même site à un niveau plus élevé a été par la suite recommandé par les divers comités techniques compétents et a reçu l'adhésion du Comité exécutif de la Campagne pour la sauvegarde des monuments de Nubie,

Soucieux de contribuer à assurer la conservation des monuments d'Abou Simbel pour l'admiration et la vénération des générations futures,

Répondant aux appels à la solidarité internationale adressés à cet effet par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture,

Les Etats membres et les Membres associés de l'Unesco contractants sont convenus de ce qui suit:

Article premier

1. Chacun des Etats membres ou Membres associés de l'Unesco contractants s'engage à contribuer à l'exécution du projet de sauvegarde des temples d'Abou Simbel en versant au Fonds de dépôt institué à cette fin par le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, ci-après désigné par les termes „le Directeur général”, les montants indiqués à l'Annexe au présent Accord dans la monnaie, aux dates et suivant les modalités précisées dans ladite Annexe.

2. Le Directeur général ne remettra ces montants aux autorités compétentes de la République Arabe Unie qu'après que le Gouvernement de la République Arabe Unie se sera définitivement engagé à

assurance that it will undertake the operations to save the Abu Simbel temples and take the necessary measures for their satisfactory completion and that it will conclude for that purpose, with one or more contractors, the contract for the work described in the specifications drawn up by the Ministry of Culture and National Guidance of the United Arab Republic (Salvage of the Abu Simbel Temples, Project II).

Article II

1. The Director-General will obtain all the necessary particulars regarding the payment dates with which the United Arab Republic will have to reckon in executing the contract referred to in Article I, paragraph 2. He will also receive periodical progress reports.

2. He will pay the amounts which he receives, in conformity with the terms of Article I, paragraph 1 and in accordance with the procedure laid down in the Agreement between Unesco and the Government of the United Arab Republic concerning the salvage of the Abu Simbel Temples to the appropriate authorities of the United Arab Republic, taking the time-table of payments due and the progress of work into account.

Article III

The Director-General will communicate a periodical information report, at least every six months, the Contracting Member States and Associate Members of Unesco concerning the implementation of this Agreement and the progress of the operations to save the Abu Simbel temples.

Article IV

This Agreement shall enter into force for each contracting Member State and Associate Member of Unesco upon its signature or, if it is signed subject to ratification or acceptance, on the date of the deposit of an instrument of ratification or acceptance with the Director-General.

Article V

The Director-General will hold at the disposal of contracting Member States and Associate Members of Unesco the sums which the latter had contributed under this Agreement if the Government of the United Arab Republic does not conclude the contract for the work described in the specifications drawn up by the Ministry of Culture and National Guidance (Salvage of the Abu Simbel Temples, Project II) or if the Government, having concluded the said contract, denounced it under the conditions laid down in the Agreement between Unesco and the Government of the United Arab Republic concerning the salvage of the Abu Simbel Temples.

entreprendre les travaux de sauvegarde des temples d'Abou Simbel et à prendre les mesures nécessaires pour les mener à bien, ainsi qu'à conclure à cet effet, avec un ou plusieurs entrepreneurs, le contrat pour les travaux décrits dans les cahiers des charges établis par le Ministère de la culture et de l'orientation nationale de la République Arabe Unie (Salvage of the Abu Simbel Temples, Project II).

Article II

1. Le Directeur général obtiendra toutes indications utiles relativement aux échéances auxquelles le Gouvernement de la République Arabe Unie devra faire face en exécution du contrat visé au paragraphe 2 de l'Article premier. Il recevra en outre des rapports périodiques sur les progrès des travaux.

2. Il versera les montants reçus par lui, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'Article premier, et selon la procédure prévue par l'Accord entre l'Unesco et le Gouvernement de la République Arabe Unie, concernant la sauvegarde des temples d'Abou Simbel, aux autorités compétentes de la République Arabe Unie en tenant compte du calendrier des échéances et des progrès des travaux.

Article III

Le Directeur général transmettra périodiquement, au moins tous les six mois, aux Etats membres et Membres associés de l'Unesco contractants un rapport d'information portant sur l'application du présent Accord ainsi que sur les progrès des travaux de sauvegarde des temples d'Abou Simbel.

Article IV

Le présent Accord entrera en vigueur pour chaque Etat membre ou Membre associé de l'Unesco contractants dès sa signature ou, si la signature est donnée sous réserve de ratification ou d'acceptation, à la date du dépôt de l'instrument de ratification ou d'acceptation entre les mains du Directeur général.

Article V

Le Directeur général tiendra à la disposition des Etats membres ou Membres associés de l'Unesco contractants les sommes que ces derniers auraient versées en exécution du présent Accord si le Gouvernement de la République Arabe Unie ne concluait pas le contrat pour les travaux décrits dans les cahiers des charges établis par le Ministre de la Culture et de l'Orientation nationale (Salvage of the Abu Simbel Temples, Project II) ou si, ayant conclu ce contrat, il le dénonçait dans les conditions prévues à l'Accord entre l'Unesco et le Gouvernement de la République Arabe Unie concernant la sauvegarde des temples d'Abou Simbel.

Article VI

The Director-General shall inform the Member States and Associate Members of Unesco of the signatures affixed to this Agreement, of the terms of the undertakings entered into in the Annex to this Agreement as well as of the deposit of the instruments of ratification or acceptance mentioned in Article IV of this Agreement.

Article VII

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Agreement will be registered at the United Nations Secretariat, at the request of the Director-General.

Article VIII

This Agreement is drawn up in English, French, Russian and Spanish, all four texts being equally authentic.

DONE in Cairo this ninth day of November 1963 in a single copy, which will be deposited in the Archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and certified copies of which will be communicated to all signatory Member States and Associate Members, as well as to the United Nations.

IN FAITH WHEREOF, the undersigned representatives, duly authorized to that effect, have signed this Agreement.

For Afghanistan
Pour l'Afghanistan

For Algeria
Pour l'Algérie

For Bolivia
Pour la Bolivie

For Brazil
Pour le Brésil

For Cambodia
Pour le Cambodge

Article VI

Le Directeur général informera les Etats membres et Membres associés de l'Unesco des signatures apposées au présent Accord, de la teneur des engagements inscrits à l'annexe au présent Accord ainsi que du dépôt des instruments de ratification ou d'acceptation visés à l'Article IV du présent Accord.

Article VII

Conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, le présent Accord sera enregistré au Secrétariat des Nations Unies à la requête du Directeur général.

Article VIII

Le présent Accord est établi en anglais, en espagnol, en français et en russe, les quatre textes faisant également foi.

FAIT au Caire le neuvième jour de novembre 1963, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives de l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture et dont les copies certifiées conformes seront remises à tous les Etats membres et Membres associés signataires ainsi qu'à l'Organisation des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

For Cuba
Pour Cuba

For Cyprus
Pour Chypre

For France
Pour la France

(s.) OLIVIER DE SAYVE

For the Federal Republic of Germany
Pour la République fédérale d'Allemagne

For Ghana
Pour le Ghana

For Greece
Pour la Grèce

For India
Pour l'Inde

(s.) E. POUCHPA DASS

For Italy
Pour l'Italie

(s.) GIAN FRANCO POMPEI

For Japan
Pour le Japon

For Kuwait
Pour le Koweit

For Lebanon
Pour le Liban

For Libya
Pour la Libye

(s.) K. ELATRASH ¹⁾

For Mali
Pour le Mali

(s.) MODIBO DIALLO

For the Netherlands
Pour les Pays-Bas

For Pakistan
Pour le Pakistan

For Qatar
Pour Katar

¹⁾ Ondertekend op 14 november 1963.

For Spain
Pour l'Espagne

(s.) R. MARTIN HERRERO

Ad referendum

For Sweden
Pour la Suède

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Pour le Royaume-Uni de Grande Bretagne et de l'Irlande du Nord

(s.) H. BEELEY

For the United States of America
Pour les Etats-Unis d'Amérique

For Yugoslavia
Pour la Yougoslavie

(s.) BRANCO NOVAKOVIĆ

For Austria
Pour l'Autriche

(s.) A. PHILIPPOVICH ¹⁾

¹⁾ Ondertekening op 18 november 1963.

**Annex concerning the Contributions referred to in Article I
of the Agreement**

**Annexe relative aux contributions visées par l'Article premier
de l'Accord**

Autriche

Le Gouvernement de l'Autriche s'engage à verser au Fonds de dépôt institué à cet effet par le Directeur général, à partir de l'année 1965, la somme de 25.000 dollars des Etats-Unis d'Amérique, à raison de cinq annuités de 5.000 dollars.

Date: 18 novembre 1963

Signature: A. PHILIPPOVICH

España

España se compromete a hacer entrega al Fondo Fiduciario instituido a tal efecto por el Director General una suma en libras egipcias equivalente a 270.000 (dos cientos setenta mil) dólares de los Estados Unidos de América con cargo a las disponibilidades que el Gobierno español posea en la cuenta de „clearing” con el Gobierno de la República Árabe Unida y a efectuar en los plazos que el Gobierno español oportunamente precisará en el curso del actual mes de noviembre por carta al Director General de la Unesco.

Fecha: 9 de noviembre de 1963

Firma: Ad referendum
R. MARTÍN HERRERO

France

Le Gouvernement français s'engage à verser au Fonds de dépôt institué à cet effet par le Directeur général la contrevaieur en livres égyptiennes de cinq millions de francs sur les avoirs bloqués en République Arabe Unie appartenant à des ressortissants français, le versement devant être fait en cinq annuités égales, le premier en 1964. Le Gouvernement français prend cet engagement sous la réserve de l'accord du Parlement.

Date: 9 novembre 1963

Signature: OLIVIER DE SAYVE

India

The Government of India undertake to offer for the project for the preservation of the Abu Simbel temples services and equipment as well as supplies of other goods produced in India, as required by the Government of the United Arab Republic, up to a value of

2.8 million rupees spread over seven years 1963—69. The first instalment valued at Rs 360.000 would be made available during 1963—64.

Date: 9th November 1963

Signature: E. POUCHPA DASS

Italie

L'Italie s'engage à verser au Fonds de dépôt institué à cet effet par le Directeur Général de l'UNESCO en monnaie des Etats-Unis la somme de \$ 695.200 aux dates et pour les montants partiels suivants:

le 30 juin 1964	\$ 321.027
le 31 décembre 1964 ..	\$ 256.820
le 31 décembre 1965 ..	\$ 117.353

Date: le 9 novembre 1963

Signature: GIAN FRANCO POMPEI

Libya

Libya undertakes to pay into the Trust Fund established for the purpose by the Director-General the sum of 19.500 dollars of the United States of America in yearly instalments up to 1968. This sum is in addition to the sum of 6.500 dollars already paid.

Date: 14 November 1963

Signature: K. ELATRASH

Mali

Le Mali s'engage à verser au Fonds de dépôt institué à cet effet par le Directeur général, en monnaie malienne, la somme de 500.000 francs maliens.

Date: 9 novembre 1963

Signature: MODIBO DIALLO

United Kingdom

Her Majesty's Government in the United Kingdom undertake to pay into the Trust Fund established for the purpose by the Director-General the equivalent of not less than United States Dollars Two Hundred and Ten Thousand in Egyptian currency, subject to parliamentary approval for the provision of these funds and as soon as such approval has been given.

Date: 9 November 1963

Signature: H. BEELEY

Yougoslavie

La République Socialiste Fédérative de Yougoslavie s'engage à verser au Fonds de dépôt institué à cet effet par le Directeur général la somme de 226.000.— dollars des Etats-Unis d'Amérique en sept tranches égales. La première tranche, pour l'année 1962, a été versée au Fonds de dépôt en décembre 1962, et les six autres seront versées au Fonds en décembre 1963, septembre 1964, septembre 1965, septembre 1966, septembre 1967 et septembre 1968.

Date: 9 novembre 1963

Signature: BRANCO NOVAKOVIĆ

De Overeenkomst is voorts nog ondertekend voor:

Kambodja	9 februari 1964
Cuba	18 februari 1964
de Philippijnen	20 februari 1964
Griekenland	24 februari 1964
Japan	3 maart 1964
Nigeria	6 maart 1964
het Koninkrijk der Nederlanden ¹⁾	28 mei 1964

Hierbij werd de volgende verklaring afgelegd:

„Apart from the amount of fl. 200,000 already paid into the Trust Fund, the Netherlands Government undertakes to pay into this fund established for the purpose by the Director-General of Unesco during the period of 1963—1970 (incl.) a total amount of fl. 1,368,000. The yearly contributions of fl. 171,000 (equivalent of \$ 47,500) will be subject each year to the approval of Parliament. At least 50% of this amount will each year be paid into the Trust Fund in Dutch guilders. The currency in which the remaining part will be paid will be subject to discussions between the Netherlands and the United Arab Republic Governments.”.

¹⁾ Onder voorbehoud van bekrachtiging.

C. VERTALING**Overeenkomst betreffende de vrijwillige bijdragen bestemd voor de uitvoering van het project tot het behoud van de tempels van Aboe Simbel**

Overwegende dat, zoals reeds verscheidene malen door de Algemene Conferentie van de Unesco is verklaard, de monumenten van Aboe Simbel, die worden bedreigd door de bouw van de Assoeandam, die de Verenigde Arabische Republiek heeft ondernomen ter verzekering van de economische ontwikkeling van het land en ter bevordering van het welzijn van haar bevolking, behoren tot het culturele erfdeel van de gehele mensheid,

Herinnerende aan de verklaringen van de President van de Verenigde Arabische Republiek betreffende het behoud van dit culturele erfdeel, dat zijn land voor de mensheid in bewaring heeft,

Constaterende dat het door de Regering van de Verenigde Arabische Republiek aanvaarde project tot behoud van deze tempels, dat het in gedeelten afbreken daarvan en herbouw op dezelfde plaats, doch op een hoger gelegen niveau, beoogt, nadien is aanbevolen door de verschillende bevoegde technische commissies en de goedkeuring heeft ontvangen van de Uitvoerende Commissie van de Actie tot behoud van de monumenten in Nubië,

Verlangende bij te dragen tot het behoud van de monumenten van Aboe Simbel, zodat deze ook door komende generaties kunnen worden bewonderd en op hun juiste waarde geschat,

Gehoor gevende aan de te dien einde door de Organisatie voor onderwijs, wetenschap en cultuur van de Verenigde Naties verzonden oproepen tot internationale samenwerking op dit gebied,

Zijn de Overeenkomstsluitende Lid-Staten en geassocieerde leden van de Unesco als volgt overeengekomen:

Artikel I

1. Ieder der Overeenkomstsluitende Lid-Staten of geassocieerde leden van de Unesco verbindt zich bij te dragen aan de uitvoering van het project tot behoud van de tempels van Aboe Simbel door in het hiertoe door de Directeur-Generaal van de Organisatie voor onderwijs, wetenschap en cultuur van de Verenigde Naties, hierna te noemen „de Directeur-Generaal”, ingestelde „Trust Fund” de bedragen te storten, genoemd in de Bijlage bij deze Overeenkomst, en wel in de valuta, op de data en op de wijze als aangegeven in deze Bijlage.

2. De Directeur-Generaal zal deze bedragen slechts aan de bevoegde instanties van de Verenigde Arabische Republiek overdragen

nadat de Regering van de Verenigde Arabische Republiek zich definitief heeft verbonden de werkzaamheden tot behoud van de tempels van Aboe Simbel op zich te nemen en de maatregelen te treffen die nodig zijn om deze op bevredigende wijze te voltooien, alsmede voor dat doel met een of meer aannemers de overeenkomst aan te gaan betreffende de werkzaamheden omschreven in het bestek opgemaakt door het Ministerie van cultuur en nationale oriëntatie van de Verenigde Arabische Republiek (behoud van de tempels van Aboe Simbel, project II).

Artikel II

1. De Directeur-Generaal zal volledig op de hoogte worden gehouden met betrekking tot de vervaldagen waarmee de Regering van de Verenigde Arabische Republiek rekening moet houden bij de uitvoering van de overeenkomst bedoeld in lid 2 van artikel I. Hem zal bovendien periodiek verslag worden uitgebracht omtrent de vorderingen van de werkzaamheden.

2. Hij zal de door hem ontvangen bedragen overeenkomstig de bepalingen van lid 1 van artikel I en overeenkomstig de procedure voorzien in de Overeenkomst tussen de Unesco en de Regering van de Verenigde Arabische Republiek betreffende het behoud van de tempels van Aboe Simbel overdragen aan de bevoegde instanties van de Verenigde Arabische Republiek, daarbij rekening houdende met de vervaldagen en de vorderingen van de werkzaamheden.

Artikel III

De Directeur-Generaal zal regelmatig, maar in elk geval om de zes maanden, aan de Overeenkomstsluitende Lid-Staten en geassocieerde leden van de Unesco verslag uitbrengen omtrent de toepassing van deze Overeenkomst, alsmede over de vorderingen van de werkzaamheden tot behoud van de tempels van Aboe Simbel.

Artikel IV

De Overeenkomst treedt voor iedere Overeenkomstsluitende Lid-Staat of geassocieerd lid van de Unesco onmiddellijk na de ondertekening in werking of, indien de ondertekening is geschied onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding op de datum van de nederlegging van een akte van bekrachtiging of van aanvaarding bij de Directeur-Generaal.

Artikel V

De Directeur-Generaal zal de bedragen die de Overeenkomstsluitende Lid-Staten en geassocieerde leden van de Unesco gestort hebben ter uitvoering van deze Overeenkomst te hunner beschikking houden, in geval de Regering van de Verenigde Arabische Republiek de overeenkomst betreffende de werkzaamheden omschreven in het

door het Ministerie van cultuur en nationale oriëntatie opgemaakte bestek (behoud van de tempels van Aboe Simbel, project II) niet mocht afsluiten, of indien zij na de afsluiting van de overeenkomst deze zou opzeggen op de voorwaarden neergelegd in de Overeenkomst tussen de Unesco en de Regering van de Verenigde Arabische Republiek betreffende het behoud van de tempels van Aboe Simbel.

Artikel VI

De Directeur-Generaal doet de Lid-Staten en de geassocieerde leden van de Unesco mededeling van alle ondertekeningen van deze Overeenkomst, van de inhoud der verbintenissen aangegaan in de Bijlage bij deze Overeenkomst, alsmede van de nederlegging van de akten van bekrachtiging of van aanvaarding bedoeld in artikel IV van deze Overeenkomst.

Artikel VII

Overeenkomstig artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties zal deze Overeenkomst op verzoek van de Directeur-Generaal worden geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties.

Artikel VIII

Deze Overeenkomst is opgesteld in de Engelse, de Franse, de Spaanse en de Russische taal, zijnde deze vier teksten gelijkelijk authentiek.

GEDAAN te Kaïro, op 9 november 1963, in een enkel exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Organisatie voor onderwijs, wetenschap en cultuur van de Verenigde Naties en waarvan voor eensluidend gewaarmerkte afschriften zullen worden toegezonden aan alle ondertekenende Lid-Staten en geassocieerde leden, alsmede aan de Verenigde Naties.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende vertegenwoordigers, hiertoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Voor de ondertekeningen zie blz. 6 tot en met 9 alsmede blz. 12 van dit Tractatenblad.

De vertaling van de verklaring bij de ondertekening voor het Koninkrijk der Nederlanden afgelegd luidt:

De Nederlandse Regering verbindt zich om, afgezien van het bedrag van Fl. 200.000, dat reeds in het voor dit doel door de Directeur-Generaal van de Unesco ingestelde „Trust Fund” is gestort voor het tijdvak 1963 tot en met 1970 een bedrag van Fl. 1.368.000 in het fonds te storten. De jaarlijkse bijdragen van Fl. 171.000 (V.S. \$ 47.500) moeten elk jaar opnieuw door het parlement worden goedgekeurd. Tenminste 50% van dit bedrag zal jaarlijks in het „Trust Fund” worden gestort in Nederlandse valuta. De valuta waarin het resterende deel zal worden betaald, zal worden vastgesteld in onderling overleg tussen de Regeringen van Nederland en de Verenigde Arabische Republiek.

**Bijlage betreffende de bijdragen bedoeld in artikel I van de
Overeenkomst**

Oostenrijk

De Oostenrijkse Regering verbindt zich om in het tot dit doel door de Directeur-Generaal ingestelde „Trust Fund” de som van V.S. \$ 25.000 te storten en wel in 5 jaarlijkse bedragen van V.S. \$ 5.000, te beginnen met het jaar 1965.

Datum: 18 november 1963

(w.g.) A. PHILIPPOVICH

Spanje

Spanje verbindt zich in het tot dit doel door de Directeur-Generaal ingestelde „Trust Fund” een som in Egyptische ponden te storten, die gelijkstaat met V.S. \$ 270.000, ten laste van de middelen die de Spaanse Regering beschikbaar heeft of ter beschikking zal krijgen op de „clearing”-rekening van de Regering van de Verenigde Arabische Republiek; de Spaanse Regering zal deze som overdragen in gedeelten die zij in de loop van de maand november schriftelijk ter kennis zal brengen van de Directeur-Generaal.

Datum: 9 november 1963

(w.g.) R. MARTIN HERRERO

Frankrijk

De Franse Regering verbindt zich om in het tot dit doel door de Directeur-Generaal ingestelde „Trust Fund” de tegenwaarde in Egyptische ponden van 5 miljoen franken te storten, op te nemen uit aan Franse onderdanen toebehorende geblokeerde tegoeden in de Verenigde Arabische Republiek, en wel in 5 gelijke jaarlijkse bedragen waarvan het eerste in 1964 zal worden gestort. De Franse Regering neemt deze verplichting op zich onder voorbehoud van parlementaire goedkeuring.

Datum: 9 november 1963

(w.g.) OLIVIER DE SAYVE

India

De Regering van India verplicht zich om voor het project tot behoud van de tempels van Aboe Simbel diensten, materieel en andere in India geproduceerde goederen te leveren ten behoeve van de Regering van de Verenigde Arabische Republiek, tot een waarde van 2.8 miljoen rupees voor het tijdvak 1963—1969. De eerste levering

ten bedrage van 360.000 rupees zal in de loop van 1963—64 plaats kunnen vinden.

Datum: 9 november 1963

(w.g.) E. POUCHPA DASS

Italië

Italië verbindt zich om in het tot dit doel door de Directeur-Generaal ingestelde „Trust Fund” de som van V.S. \$ 695.200 te storten op de hiernagenoemde data en in de hiernagenoemde bedragen:

op 30 juni 1964	\$ 321.027
op 31 december 1964	..	\$ 256.820
op 31 december 1965	..	\$ 117.353

Datum: 9 november 1963

(w.g.) GIAN FRANCO POMPEI

Libië

Libië verbindt zich om in het voor dit doel door de Directeur-Generaal ingestelde „Trust Fund” de som van V.S. \$ 19.500 te storten in jaarlijkse bedragen verdeeld over de periode tot 1968. Dit bedrag is een aanvulling op het reeds betaalde bedrag van V.S. \$ 6.500.

Datum: 14 november 1963

(w.g.) K. ELATRASH

Mali

Mali verbindt zich om in het voor dit doel door de Directeur-Generaal ingestelde „Trust Fund” de som van 500.000 Malinese franken te storten.

Datum: 9 november 1963

(w.g.) MODIBO DIALLO

Verenigd Koninkrijk

Harer Majesteits Regering in het Verenigd Koninkrijk verbindt zich om in het voor dit doel door de Directeur-Generaal ingestelde „Trust Fund” de tegenwaarde van tenminste V.S. \$ 210.000 in Egypte

tische valuta te storten onder voorbehoud van parlementaire goedkeuring inzake beschikbaarstelling van deze fondsen, en wel zodra deze goedkeuring is verkregen.

Datum: 9 november 1963

(w.g.) H. BEELEY

Zuidslavië

De Socialistische Federatieve Republiek Zuidslavië verbindt zich om in het tot dit doel door de Directeur-Generaal ingestelde „Trust Fund” de som van V.S. \$ 226.000 te storten, en wel in zeven gelijke gedeelten. Het eerste gedeelte, voor het jaar 1962, is in december 1962 in het fonds gestort, de overige zes zullen volgen in december 1963, september 1964, september 1965, september 1966, september 1967 en september 1968.

Datum: 9 november 1963

(w.g.) BRANCO NOVAKOVIĆ

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van de Overeenkomst is voorzien in het voorbehoud terzake gemaakt bij de ondertekening voor het Koninkrijk der Nederlanden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst treden ingevolge artikel IV voor iedere Staat in werking op de dag van ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding, dan wel op de dag van nederlegging van een akte van bekrachtiging of aanvaarding bij de Directeur-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur.

J. GEGEVENS

De Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur (UNESCO), genoemd in de preambule en verdere artikelen van de onderhavige Overeenkomst, is opgericht bij het terzake op 16 november 1945 te Londen ondertekende Statuut. Zie voor het Statuut, laatstelijk, *Trb.* 1960, 131.

Voor het Handvest van de Verenigde Naties genoemd in artikel VII van de onderhavige Overeenkomst zie, laatstelijk, *Trb.* 1964, 109.

De onderhavige Overeenkomst is tot stand gebracht tijdens een voor dit doel gehouden bijeenkomst van Lid-Staten en Toegevoegde Leden van de Unesco, welke plaats vond te Kairo op 8 en 9 november 1963. De Engelse tekst van de Slotakte, met bijlage, van deze bijeenkomst luidt:

Final Act

of the Meeting of Member States and Associate Members of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization prepared to make voluntary contributions towards the execution of the project to save the Abu Simbel Temples

1. The Meeting of Member States and Associate Members of Unesco prepared to make voluntary contributions towards the execution of the project to save the Abu Simbel temples was held in Cairo on 8 and 9 November 1963. The Governments of the following States were represented at the Meeting: Afghanistan, Algeria, Bolivia, Brazil, Cambodia, Cuba, Cyprus, France, Federal Republic of Germany, Ghana, Greece, Holy See, India, Italy, Japan, Kuwait, Lebanon, Libya, Mali, The Netherlands, Pakistan, Qatar, Spain, Sweden, United Arab Republic, United Kingdom, United States of America, Yugoslavia.

2. The Meeting proceeded with the consideration of the draft agreement concerning the voluntary contributions to be given for the execution of the project to save the Abu Simbel temples which had been transmitted to Member States and Associate Members of Unesco by the Director-General and which, after some modifications, had received a favourable recommendation from the Executive Committee of the Campaign to Save the Monuments of Nubia in the course of its sixth session held in Cairo from 5 to 7 November 1963.

3. The Meeting adopted the final text of this Agreement and decided that it would be signed on 9 November 1963 in Cairo. Thereafter, the Agreement would remain open for signature at Unesco Headquarters in Paris by all Member States and Associate Members who had not signed it in Cairo.

4. The Meeting took note of the declarations which were made in the course of the meeting by the following States:

Bolivia

On behalf of the Government of Bolivia I have the satisfaction of announcing that, in view of the artistic importance of the monuments of Abu Simbel and in order to safeguard them, my Government undertakes to contribute the modest sum of \$ 7,000 of the United States of America which will be paid by instalments starting from the present year up to and including 1969. This authorization has been ratified by the Government of my country by means of a cable which I received yesterday.

Cambodia

Malgré l'obligation de conserver et de restaurer ses propres monuments, le Gouvernement royal du Cambodge a tenu à participer à cette vaste campagne de solidarité internationale en décidant d'apporter une contribution, à titre symbolique, de 5.000 dollars des Etats-Unis d'Amérique à cette oeuvre de sauvetage.

Cuba

The Cuban Revolutionary Government has approved a contribution in cash of the amount of 160,000 Pesos as a voluntary quota to save the said monuments. This sum will be paid by year until 1969.

Federal Republic of Germany

La République fédérale d'Allemagne a prouvé l'intérêt qu'elle prend dans cette action par le déplacement du temple de Kalabcha, entreprise qui a commencé il y a deux ans et a pu être achevée il y a quelques jours. Le coût de cette opération s'élève à approximativement 7 ou 8 millions de DM.

La question de savoir si la contribution de la République fédérale d'Allemagne pourra être étendue à la sauvegarde des temples d'Abou Simbel est toujours en discussion et dépend de la décision des autorités compétentes dans le cadre de la constitution.

Pour cette raison, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne ne peut pas signer actuellement „l'accord relatif à l'aide volontaire à fournir pour l'exécution du projet de sauvegarde des temples d'Abou Simbel" et, pour la même raison, le représentant de l'Ambassade de la République fédérale d'Allemagne au Caire n'est non plus autorisé de signer un acte élaboré par cette conférence.

France

Le Gouvernement français s'engage à verser au Fonds de dépôt institué à cet effet par le Directeur général la contrevaletur en livres égyptiennes de cinq millions de francs sur les avoirs bloqués en Ré-

publique arabe unie appartenant à des ressortissants français, le versement devant être fait en cinq annuités égales, le premier en 1964. Le Gouvernement français prend cet engagement sous la réserve de l'accord du Parlement.

Greece

Je confirme la décision du Gouvernement hellénique de contribuer à l'effort historique pour la sauvegarde des monuments de Nubie par la somme symbolique de 30.000 dollars des Etats-Unis d'Amérique.

Holy See

Au moment qui précède la signature des textes juridiques concernant la sauvegarde des temples d'Abou Simbel, je suis autorisé par le Saint-Siège à rappeler la contribution de dix mille dollars des Etats-Unis d'Amérique déjà apportée par lui à la Campagne en novembre 1961, indépendamment des accords.

India

The Government of India undertake to offer services, equipment and supplies of other goods produced in India and as required by the Government of the United Arab Republic, up to a value of 2,800,000 Rupees (approximately equivalent to 588,000 dollars of the United States of America) spread over seven years 1963 to 1969, the first instalment of which valued at 360,000 Rupees would be made available during 1963—1964.

Italy

L'Italie a versé une somme de 160.800 dollars des Etats-Unis d'Amérique en devises convertibles, laissant à l'Unesco la libre disponibilité de cette somme, mais exprimant l'espoir qu'elle pût servir au sauvetage d'Abou Simbel.

A ces contributions, l'Italie est prête à ajouter une contribution ultérieure de 695.200 dollars des Etats-Unis d'Amérique.

Cette contribution sera payée à l'Unesco en trois versements, aux dates et pour les montants suivants:

le 30 juin 1964	\$ 321.027
le 31 décembre 1964	\$ 256.820
le 31 décembre 1965	\$ 117.353

Kuwait

Desirous to contribute in preserving an important part of the human cultural heritage represented in the temples of Abu Simbel, and in securing a part of the hard currency needed for executing the project for preserving these temples, the Government of Kuwait

undertakes to give a loan of 3,000,000 pounds sterling without interest, to be used for that purpose. All details and other facilities concerning this loan will be agreed upon by the proper authorities in the Governments of both Kuwait and the United Arab Republic.

Libya

On 30 October 1961, the Government of Libya has decided to contribute to the project to save the Abu Simbel temples the amount of 26,000 dollars of the United States of America. Libya has paid 6,500 dollars and will pay the rest yearly up to 1968.

Mali

Le Gouvernement du Mali s'engage à verser une contribution symbolique de 500.000 francs maliens en vue de sauvegarder les fabuleux trésors de l'humanité que constituent les temples d'Abou Simbel.

Netherlands

Apart from the amount of fl. 200,000 already paid into the Trust Fund, the Netherlands Government undertakes to pay into this fund established for the purpose by the Director-General of Unesco during the period of 1963—1970 (inclusive) a total amount of fl. 1,368,000. The yearly contributions of fl. 171,000 (equivalent of \$ 47,500) will be subject each year to the approval of Parliament. At least 50 % of this amount will each year be paid into the Trust Fund in Dutch guilders. The currency in which the remaining part will be paid will be subject to discussions between the Netherlands and the United Arab Republic Governments.

Pakistan

The Government of Pakistan has already agreed to contribute a sum of 130,000 dollars of the United States of America in eight years for saving the Nubian monuments. Three instalments have already been paid in 1960, 1962 and 1963. The Embassy of Pakistan is not in a position right now to state the dates and amounts of the subsequent instalments.

Qatar

In the name of my Government, Qatar, I have the honour to declare that my Government has raised its contribution to 55,000 dollars of the United States of America and is ready to deliver it immediately.

Spain

Spain undertakes to pay to the Trust Fund established for the purpose by the Director-General a sum equivalent to \$ 270,000 (two

hundred, seventy thousand dollars of the United States of America), subject to the funds available to the Spanish Government in the clearing account with the Government of the United Arab Republic; this sum will be paid in accordance with time-table which will be specified in a letter which will be addressed to the Director-General of Unesco in the course of the present month of November.

Sweden

As delegate of the Swedish Government, I am now authorized to pledge on behalf of my Government as a contribution to the salvation of the Abu Simbel temples an amount equivalent to five hundred thousand (500,000) dollars of the United States of America in Swedish convertible currency on the conditions mentioned in the agreement of Member States and Associate Members of Unesco, done in Cairo, November 9th 1963.

A final agreement is subject to the approval of Parliament and ratification by the Government. I am also authorized to initial an annexed agreement subject to these conditions.

United Kingdom

I am authorized to state that the United Kingdom Government's contribution to the Trust Fund will be the equivalent in Egyptian pounds of not less than 210,000 dollars of the United States of America.

I am further authorized to state that payment will be made as soon as Parliamentary approval has been given and that there are no other conditions attached to this contribution.

United States of America

The United States is gratified that a conference of Member States of Unesco offering contributions to the international project to save the temples of Abu Simbel has formulated an agreement governing the conditions under which such contributions will be made, and that the agreement will be open for signature of contributing countries on and after November 9 1963.

Because of the differences in executive and parliamentary procedures of the several States, different conditions influence the timing of the signatures to be affixed to such agreement by the respective governments. The representatives of some States are prepared to sign the agreement at the time of the international conference on November 8. Others, including the United States, have concurred in the form of the agreement but will not sign the agreement until the necessary action has been taken either by the Cabinets of their governments or by their legislative bodies as may be required in each case.

The United States reaffirms its intention to seek Congressional authorization for a contribution to the project for preserving the temples of Abu Simbel to be made in Egyptian pounds covering approximately one-third of the total cost of the project based on the present estimate of \$ 36 millions, that is, a sum of \$ 12 millions, provided a sound financial plan is developed for the project, and provided the conversion of Egyptian pounds shall not exceed the equivalent of \$ 2 millions per year.

It will be understood by the conference that the United States' offer is a conditional offer, not a legal commitment. Such a commitment, including the signing of the international agreement, will be undertaken only after the United States Congress has adopted the legislation appropriating the funds required for the United States contribution to the project.

Yugoslavia

La République socialiste fédérative de Yougoslavie s'engage à verser au Fonds de dépôt institué à cet effet par le Directeur général la somme de 226.000 dollars des Etats-Unis d'Amérique en sept tranches égales. La première tranche pour l'année 1962 a été versée au Fonds de dépôt en décembre 1962, et les six autres seront versées au Fonds en décembre 1963, septembre 1964, septembre 1965, septembre 1966, septembre 1967 et septembre 1968.

5. The Meeting also took note of the information furnished by the Secretariat of Unesco concerning the contributions announced in various forms and, in some cases, subject to parliamentary approval, by Member States and Associate Members of Unesco who did not make any declaration at the Meeting and decided that a complete list of all these Member States and Associate Members together with indications regarding the amount of the contributions announced by them would be annexed to this Final Act.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives have signed this Final Act.

DONE in Cairo, this ninth day of November 1963, in a single original copy in the English and French languages, each text being equally authentic. The original will be deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization who will send certified copies to all Member States and Associate Members of Unesco as well as to the Secretary-General of the United Nations.

For Afghanistan

(sd.) MOHAMMAD IBRAHIM

For Algeria

For Bolivia

(sd.) GENERAL ANTONIO SELEME

For Brazil

(sd.) PAULO DE BERREDO CARNEIRO

For Cambodia

(sd.) BOUN CHAN PLANG

For Cuba

(sd.) JUAN M. VALDEZ PEREZ

For Cyprus

(sd.) DOGAN EROZAN

For France

(sd.) OLIVIER DE SAYVE

For the Federal Republic of Germany

For Ghana

(sd.) ADAE BREFO

For Greece

(sd.) MICHEL COTTAKIS

For the Holy See

(sd.) Mgr. LEOPOLDO TEOFILI

For India

(sd.) E. POUCHPA DASS

For Italy

(sd.) GIAN FRANCO POMPEI

For Japan

For Kuwait

(sd.) HASSAN ALI DABBAGH

For Lebanon

(sd.) JOSEPH ABOUKATER

For Libya

(sd.) ALI MUNTASSER

For Mali

(sd.) MODIBO DIALLO

For the Netherlands

(sd.) H. J. REININK

For Pakistan

(sd.) SELIMUZ ZAMAN

For Qatar

(sd.) KAMAD NAGI

For Spain

(sd.) R. MARTIN HERRERO

For Sweden

(sd.) T. SAUDE-SÔDERBERGH

For the United Arab Republic

(sd.) ABDEL MONEIM EL SAWI

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

(sd.) H. BEELEY

For the United States of America

(sd.) MAXWELL McCULLOUGH

For Yugoslavia

(sd.) BRANKO NOVAKOVIĆ

Annex

List of Member States and Associate Members who did not make a declaration at the Meeting, together with indications regarding the amounts of the contributions announced by them.

<i>Member State or Associate Member</i>	<i>Amount or equivalent in U.S. dollars of the announced contributions</i>
Afghanistan	2,000
Algeria	105,000
Austria	25,000
Belgium	16,975
Brazil	12,800
Cameroon	26,000
China	2,000
Cyprus	2,800
Ecuador	1,000
Ghana	46,000
Indonesia	10,000
Iraq	60,000
Japan	100,000
Lebanon	33,330
Luxembourg	40,000
Malaysia	3,000
Monaco	10,000
Morocco	86,000
Nepal	1,000
Nigeria	53,200
Philippines	10,000
Saudi Arabia	40,000
Sierra Leone	2,800
Tunisia	12,000
Turkey	3,015
Uruguay	10,000

Note: There should be added to this list the name of the Order of Malta which has paid a contribution of 1,000 dollars of the United States of America.

Op 9 november 1963 werd te Kairo een Overeenkomst gesloten tussen de UNESCO en de Regering van de Verenigde Arabische Republiek betreffende het behoud van de tempels van Aboe Simbel. De Engelse tekst van de Overeenkomst, met bijlage, luidt:

Agreement between the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Government of the United Arab Republic concerning the salvage of the Abu Simbel Temples

Considering that the Constitution of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, hereinafter referred to as "the Organization", assigns to it, among other functions, that of assuring the conservation and protection of the world's inheritance of works of art and monuments of history and science,

Considering that the Organization has appealed for international co-operation in order to save the Abu Simbel temples endangered by the flooding due to the construction of the Aswan High Dam which the Government of the United Arab Republic has undertaken in order to ensure the country's economic development and to promote the welfare of its people,

Considering that the General Conference of the Organization, by resolution 4.421 adopted at its twelfth session, decided that "the Organization must continue international action with a view to ensuring, in so far as may be possible through voluntary means, the temple preservation and monument removal programme" and requested the Executive Committee of the Campaign to Save the Monuments of Nubia to take steps to ensure the continuance of this international action,

Considering that the salvage project adopted by the Government of the United Arab Republic, involving the cutting of the temples into sections and their reconstruction at a higher level has been subsequently recommended by the various competent technical committees, and accepted by the Executive Committee of the Campaign to Save the Monuments of Nubia,

Considering that many Member States and Associate Members of the Organization have responded to its appeal and an Agreement concerning the voluntary contributions to be given for the execution of the Project to Save the Abu Simbel temples, hereinafter referred to as "the Agreement concerning voluntary contributions", has been adopted by the Meeting of the Contributing Member States and Associate Members of the Organization held in Cairo on 8 November 1963,

Considering that this Agreement determines the amounts which, in order to save the Abu Simbel temples, the contributing Member States and Associate Members of the Organization undertake to pay into the hands of the Director-General of the Organization, together with indications as to the conditions, dates, currency and methods of such payments,

Desiring to define between themselves the methods and conditions under which the Organization will provide assistance to the Government of the United Arab Republic to save the Abu Simbel temples and the undertakings to be given by the Government of the United Arab Republic in this connexion,

The Organization, represented by its Director-General, Mr. René Maheu, duly authorized to that effect by the Executive Board of the Organization

and

The Government of the United Arab Republic, represented by Dr. Abdel Kader Hatem, Minister of Culture and National Guidance

have stated the following:

1. In application of resolution 4.421 by which the General Conference of the Organization, at its twelfth session, recommended that the safeguarding of the Abu Simbel Temples be ensured while preserving the international character of the enterprise, the Government of the United Arab Republic has adopted a salvage project of the Abu Simbel Temples. This project involves the cutting of the temples into sections and their reconstruction on the same site at a higher level, at an estimated total cost of the equivalent of 36,000,000 dollars of the United States of America.

2. The Government of the United Arab Republic has agreed to proceed with the execution of the project and to take the necessary measures for its satisfactory completion, provided that the amount of international assistance received for that purpose shall be not less than the equivalent of 20,500,000 dollars of the United States of America.

3. The total assistance pledged by various Member States and Associate Members of the Organization although amounting to a very substantial figure has not, to this day, reached the above-mentioned amount and not all Member States and Associate Members concerned have, to this day, signed the Agreement concerning voluntary contributions.

4. Nevertheless, by reason of the timing of the construction of the High Dam, it is essential, if the Abu Simbel temples are to be saved, to start immediately the salvage work.

5. Because of this imperative necessity, the Government of the United Arab Republic has agreed to conclude the contract with the

undertaking entrusted with the salvage work. The Government of the United Arab Republic, however, reserved its right, by an express clause of the said contract, to denounce it and may find itself obliged to invoke this denunciation clause if, before 1 March 1964, the total of the sums which Member States and Associate Members of the Organization have agreed to pay under the Agreement concerning voluntary contributions has not reached a sufficient amount.

In consequence,

The Organization and the Government of the United Arab Republic have agreed as follows:

Article I

1. The Government of the United Arab Republic undertakes to proceed with the work of saving the Abu Simbel temples and, to that effect, to conclude with one or more contractors the contract for the work described in the cahier des charges adopted by the Ministry of Culture and National Guidance of the United Arab Republic (Salvage of the Abu Simbel Temples, project II).

2. The Government of the United Arab Republic nevertheless reserves the right to denounce, subject to the payment of an indemnity, the contract mentioned in the above paragraph if the total of the sums which Member States and Associate Members of the Organization have agreed to pay under the Agreement concerning voluntary contributions together with other sums already paid into the Trust Fund set up by the Director-General and earmarked for the salvage of the Abu Simbel temples, has not reached, on the date of 1 March 1964 an amount equivalent to 20,500,000 dollars of the United States of America or any lower sum which the Government of the United Arab Republic may consider sufficient.

Article II

Should the Government of the United Arab Republic find itself obliged to denounce the works contract under the conditions defined in Article I of this Agreement, the Organization shall pay the said Government, by way of partial reimbursement of the indemnity to be paid to the contractor and of the expenses already incurred for the execution of the contract, a sum to be fixed by the Executive Committee of the Campaign to Save the Monuments of Nubia on the basis of the funds available.

Article III

If, on the date of 1 March 1964, the Government of the United Arab Republic has not denounced the works contract under the conditions defined in Articles I and II of this Agreement, the Government of the United Arab Republic shall continue the execution of the

salvage project in its two stages until its satisfactory completion and shall assume all financial and other obligations resulting therefrom.

Article IV

1. The Director-General of the Organization shall transmit to the competent authorities of the United Arab Republic, in accordance with the methods, conditions and time-table laid down in the semi-annual plans drawn up and approved in conformity with the provisions of the Annex to this Agreement, which constitutes an integral part thereof, the amounts paid to him for that purpose by Member States and Associate Members of the Organization in compliance with the Agreement concerning Voluntary Contributions, and the amounts already paid into the Trust Fund and specially earmarked for the salvage of the Abu Simbel temples.

2. With a view to assisting the Government of the United Arab Republic in meeting the obligations which it will have incurred in convertible currencies for the salvage work of the Abu Simbel temples, the Director-General of the Organization shall transfer to the Government of the United Arab Republic, in convertible currencies, the sums paid in these currencies into the Trust Fund and shall also endeavour to make available to the Government of the United Arab Republic additional sums in convertible currencies obtained by converting, in agreement with other Agencies of the United Nations, donations and contributions received in currencies subject to exchange regulations.

Article V

In addition to the information and documents foreseen in the Annex to this Agreement, the Government of the United Arab Republic shall supply the Director-General of the Organization, as expeditiously as possible, the plans of operation, draft contracts and costs estimates concerning the salvage work of the Abu Simbel temples together with all necessary information and documents on the progress of the work, in order to enable the Director-General of the Organization to keep the contributing Member States and Associate Members and the Executive Committee of the Campaign to Save the Monuments of Nubia fully and regularly informed of the work done.

Article VI

The Director-General of the Organization shall continue to appeal to public and private sources in order to assist the Government of the United Arab Republic in making up any difference between the total amount of contributions so far secured — including the contribution of the United Arab Republic for the equivalent of 11,500,000 dollars of the United States of America, and the expected cost of the operation: 36,000,000 dollars of the United States of America.

Article VII

The Director-General of the Organization, in conformity with the resolutions of the General Conference, shall pursue the International Campaign to Save the Monuments of Nubia and, in particular, to save the Abu Simbel temples. He shall submit the results of the Campaign to the General Conference at its thirteenth session and shall indicate eventually any sums still to be secured to complete the sum of 20,500,000 dollars of the United States of America requested by the Government of the United Arab Republic.

Article VIII

This Agreement shall enter into force upon signature.

IN FAITH WHEREOF the representatives of both contracting parties have signed this agreement.

DONE in Cairo on 9 November 1963, in two original copies in the French, English and Arabic languages, the three texts being equally authentic.

(sd.) RENE MAHEU

For the United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization.

(sd.) ABDEL-KADER HATEM

For the Government of the
United Arab Republic.

Annex relating to the establishment of the semi-annual plans of financial operations

1. At least two months before a session of the Executive Committee whose agenda will include consideration of the semi-annual plan of financial operations provided for in paragraph 2 of Resolution II, adopted by the Executive Committee at the close of its fifth session, the Government of the United Arab Republic shall send the Organization a report indicating, with reference to the clauses of the works contract and the progress of the operations, the payments it will have to meet during the semi-annual period in question. The Organization's Service for the Monuments of Nubia shall be entitled to request any further information it may consider necessary.

2. In the light of all the information so received and of the situation of the Trust Fund, taking into account the receipts expected during the semi-annual period in question, the Director-General shall establish the above-mentioned plan of financial operations indicating,

by type of currency, the proportion of the payments falling due under contract which can be met by the Trust Fund. This document shall be communicated as expeditiously as possible to the Government of the United Arab Republic for observations, and transmitted to the Executive Committee for approval.

3. The amounts provided for on the schedule of payments approved by the Executive Committee shall be placed at the disposal of the Government of the United Arab Republic fifteen days before the due date of each payment, in accordance with the practical arrangements agreed upon by the said Government and the Director-General.

4. Within three months after the expiry of each semi-annual period, the Government of the United Arab Republic shall send the Organization a financial report, reviewing both the work carried out and the payments made during the semi-annual period covered, and indicating any changes which may have been made in the initial estimates. After obtaining, where appropriate, any additional information that may be necessary, the Director-General shall transmit this report to the Executive Committee for consideration at its next session.

5. Within three months after the completion of the work of each of the two stages of the project, the Government of the United Arab Republic shall forward to the Organization a technical report and a financial report covering all the work done and payments made which relate to the stage. These reports shall be transmitted by the Director-General to the Executive Committee in the same conditions as the semi-annual reports.

Uitgegeven de *negende* oktober 1964.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.